

SEPTEMBRE 2013 / JANVIER 2014



# MAHIG DES MUSÉES D'ART ET D'HISTOIRE DE GENÈVE M



VILLE DE  
GENÈVE

## Impressum

Directeur : Jean-Yves Marin  
 Rédactrice responsable : Sylvie Treglia-Détraz  
 Rédactrice : Florence Joye  
 Lecture : Christiane Zimmermann  
 Photothèque : Angelo Lui  
 Graphisme : designbysupernova.com  
 Impression : Imprimerie Atar Roto Presse S.A.  
 Genève, ISSN 1664-0829  
 Le MAHG des Musées d'art et d'histoire paraît trois fois par an.  
 Tirage : 17 000 exemplaires  
 © 2013, Musées d'art et d'histoire, Genève  
 Sans demande écrite et accord préalable, toute reproduction, intégrale ou partielle, des textes et des illustrations de cette édition est interdite.

## Couverture

Détail de *L'apparition de la croix à Constantin*, tenture de *l'Histoire de Constantin* (sept pièces), Bruxelles, manufacture Matthijs Roelandts et Joris Laemans, vers 1650  
 Signature Joris Laemans, d'après les modèles de Lancelot Lefebure



Auguste Baud-Bovy  
*La Lutte suisse*, 1887

Redécouvrir les collections, c'est également porter un autre regard sur ce que l'on croit connaître. C'est ainsi que le nouvel accrochage des salles des beaux-arts vous surprendra en vous proposant un retour sur quelques-uns des chefs-d'œuvre de la collection, recontextualisés grâce à des tableaux habituellement peu présentés. Au même étage, une exposition-dossier consacrée à la restauration du retable de Konrad Witz mettra un point final à cette opération d'envergure qui a rendu sa splendeur à l'icône du MAH.

Comme chaque saison, vous retrouverez de nombreuses manifestations pour satisfaire votre curiosité artistique.

*Picasso devant la télé*, ultime source d'inspiration de l'artiste, montre l'enthousiasme avec lequel Picasso s'informe, puis s'approprie les nouveaux supports audiovisuels. Présentée au Cabinet d'arts graphiques, cette exposition clin d'œil à *Picasso à l'œuvre*, que chacun a pu découvrir l'hiver dernier, s'inscrit dans une réflexion sur les sources de l'art contemporain.

Dans le même bâtiment, la Bibliothèque d'art et d'archéologie, forte du joli succès de l'exposition *Pop-up*, présente sa collection de livres imaginés et créés par des photographes ou des artistes.

En parallèle d'une programmation qui sera encore plus dense en 2014, les équipes du MAH s'activent à la préparation du grand chantier qui s'annonce, avec la rénovation et l'agrandissement du musée. Du transfert des réserves à la Jonction jusqu'aux multiples réaménagements techniques préalables au déménagement, cette période charnière dans la vie du Grand Musée nécessite l'effort de tous. Elle a également besoin d'être soutenue par la confiance du public : vous nous la témoignez régulièrement lors des inaugurations, des événements et sur les réseaux sociaux – que nous tenons à entretenir activement afin de recueillir vos opinions et impressions.

Au nom de tous mes collègues, je vous en remercie. Le nouveau musée est en marche !

Certaines collections parlent plus que d'autres, il en a toujours été ainsi. Le rôle du musée est bien sûr de montrer ce que l'on a envie de voir, mais également de faire découvrir au visiteur des objets d'histoire et des œuvres d'art dont il n'a pas ou peu connaissance.

Grâce à son caractère encyclopédique, les réserves du MAH sont inestimables. On y trouve des œuvres majeures dans des domaines tout à fait inattendus, que seul le regard affûté de conservateurs érudits sait faire émerger. C'est le cas d'un prestigieux ensemble de tapisseries flamandes, en réserves depuis plus d'un demi-siècle. En décembre, celles-ci prendront le chemin du Rath, après une nécessaire restauration. Ces tapisseries quelque peu oubliées ont joué un rôle important dans le mobilier occidental durant des siècles. Qui sait encore que les plus grands artistes s'y sont intéressés ? L'exposition *Héros antiques* met en regard la tapisserie et son modèle : ici, la sculpture antique provenant des fouilles archéologiques. La transversalité n'est pas qu'une déclaration de principe au MAH, comme le démontre la variété des objets retenus à cette occasion, de la numismatique à l'estampe.

# ÉDITORIAL

## Crédits photographiques

p. 1 : © MAH, inv. 18675  
 p. 2-3 : © MAH, photo : A. Longchamp, inv. 1889-3  
 p. 4-5 : © Fondation Toms Pauli, inv. n°27  
 p. 6-7 : © MAH, photo : B. Jacot-Descombes, inv. 1843-10bis et 1843-11bis  
 p. 8 : © MAH, photo : J.-P. Kuhn, inv. 1939-71  
 p. 9 : © MAH, photos : Tu-Khanh Tran Nguyen  
 p. 10 : © MAH, photo : B. Jacot-Descombes  
 p. 11 : © DIP  
 p. 12 : © MAH, photo : B. Jacot-Descombes, inv. BAA BR 2437  
 p. 13 : © 2013, ProLitteris, Zurich, inv. DE 0262  
 pp. 14-15 : © MAH, photo : F. Bevilacqua, inv. HM 2-2007-2  
 pp. 16-17 : © MAH, photo : B. Jacot-Descombes, inv. BG 9  
 p. 18 : © MAH, inv. H 2013-24 © MAH, inv. AA 2012-108  
 p. 19 : © MAH, photos : B. Jacot-Descombes, inv. 1977-0329, inv. 1939-0033 ; photo : N. Sabato, inv. 1947-0021 ; photo : A. Longchamp, inv. 1971-0107-0362-c  
 p. 20 : © MAH, photo : B. Jacot-Descombes, inv. 19479  
 p. 21 : © MAH, ill : A. Barman  
 p. 22 : © MAH, photos : O. Branco-Ribeiro, V. Calmel

## Sommaire

Éditorial .....	3
<b>Le Rath</b>	
<i>Héros antiques. La tapisserie flamande face à l'archéologie</i> .....	4
<b>Musée d'art et d'histoire</b>	
<i>Konrad Witz et Genève</i> .....	6
Nouvelles peintures, visions nouvelles .....	8
Tissus géorgiens restaurés .....	9
<b>Maison Tavel</b>	
Contes et copeaux de bois .....	10
Carnets, manuels, cahiers pour se souvenir de l'école .....	11
<b>Bibliothèque d'art et d'archéologie</b>	
<i>Livres de photographes</i> .....	12

## Cabinet d'arts graphiques

*Picasso devant la télé* ..... 13

## Musée d'art et d'histoire

Rénover, agrandir ..... 14

Partenaires ..... 16

Les dons ..... 18

Le MAH dans le monde ..... 19

Amis ..... 20

Chronique ..... 21

Regards ..... 22

Pratique ..... 23

## Catalogue

*Héros antiques. La tapisserie flamande face à l'archéologie*

Éditeurs scientifiques : Marielle Martiniani-Reber et Matteo Campagnolo

Avec les contributions de Giselle Eberhard Cotton, commissaire externe et conservatrice de la Fondation Toms Pauli, Lorenz Baumer, professeur d'archéologie à l'Université de Genève, Jan Blanc, professeur d'histoire de l'art de la période moderne à l'Université de Genève, Guy Delmarcel, professeur émérite de l'Université de Louvain-la-Neuve, spécialiste de la tapisserie flamande, Christian Rümelin, conservateur du Cabinet d'arts graphiques, et Robert S. Bianchi, conservateur des antiques de la Fondation Gandur pour l'Art Editions Cinq Continents  
ISBN : 978-2-8306-0254-8  
En vente à l'entrée de l'exposition



## LES RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

### Visites commentées

Dimanches 8 et 22 décembre, 12 et 26 janvier,  
à 11 h 30  
Mercredis 11 décembre et 26 janvier, à 18 h 30

### Guided Tours in English

Sundays 8 December and 26 January, at 3 pm

Sans réservation, dans la limite des places disponibles  
Gratuit, entrée de l'exposition payante

### Midis de l'expo

Vendredi 29 novembre, à 12 h 30  
*La conservation des tapisseries de l'Histoire de Constantin du Musée d'art et d'histoire,*  
par Yvan Maes De Wit, directeur de la Manufacture royale De Wit, Malines, Belgique

Jedi 12 décembre, à 12 h 30

*Les lendemains d'une Escalade,* par Matteo Campagnolo

Mardi 14 janvier, à 12 h 30

*Costumes tardo-antiques. Réalité archéologique et création fantaisiste,* par Marielle Martiniani-Reber

### Colloque

Samedi 9 novembre  
*D'une Rome à l'autre: Constantin et la transformation de l'Empire*  
Mille sept cents ans nous séparent aujourd'hui de l'édit autorisant le christianisme dans l'Empire romain. Cette date historique est dûment soulignée par un colloque sur Constantin.  
Au Musée d'art et d'histoire  
Plus de renseignements sur [www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)

### Jeune public

Un audioguide spécialement réalisé pour les enfants (dès 7 ans) est disponible au téléchargement sur smartphones (gratuitement) ou à la location (CHF 5.-).

Programme complet dès le mois de novembre sur [www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)

# HÉROS ANTIQUES

DU 29 NOVEMBRE 2013  
AU 2 MARS 2014

INAUGURATION LE 28 NOVEMBRE,  
DÈS 18 HEURES

## La tapisserie flamande face à l'archéologie

Un pan prestigieux des collections du MAH retrouve toute sa splendeur dans les ateliers de restauration De Wit, à Malines en Belgique. Depuis 1949, les tapisseries du XVII<sup>e</sup> siècle qui faisaient partie de legs Revilliod à la Ville de Genève n'avaient plus été exposées. Dix d'entre elles le sont à nouveau au Musée Rath, dans le cadre de l'exposition *Héros antiques. La tapisserie flamande face à l'archéologie*. Elles sont accompagnées de huit tapisseries monumentales léguées en 1993 à l'État de Vaud et faisant partie de la collection Toms à Lausanne.

Sorties des réserves pour l'occasion et pour certaines totalement inconnues du public, ces séries de tapisseries exceptionnelles ont pour sujet l'histoire de grandes figures de l'Antiquité et illustrent leur fonction et leur interprétation à l'époque baroque. Du héros légendaire Decius Mus, en passant par Scipion, le vainqueur d'Hannibal, et Marc Antoine, on arrive aux empereurs romains Titus et Vespasien qui détruisirent le Temple de Jérusalem, puis à

Constantin, considéré comme le fondateur de l'Empire chrétien. De grand format, ces œuvres d'art, dont certaines tissées avec des fils d'or et d'argent, sont dans un état de conservation remarquable. Le MAH possède la série de l'histoire de Constantin la plus complète au monde, avec sept tentures.

En regard des tapisseries, une sélection d'objets archéologiques, moulages de l'Université de Genève, estampes, livres, armes, monnaies et médailles facilite l'accès au monde fascinant créé par les lissiers flamands. Les collections de la Fondation Gandur pour l'Art et du Musée Saint-Raymond de Toulouse renforcent généreusement celles du Musée d'art et d'histoire. En outre, deux portraits de Constantin sont prêtés par le Musée Grassi de Leipzig et le Museum Schloß Fasanerie d'Eichenzell.

Le lien entre tapisseries et archéologie, les deux facettes de l'exposition, est apporté notamment par la mise en valeur de la traduction d'un texte du IV<sup>e</sup> siècle de l'empereur Julien, *Les Césars*, par le baron de Spanheim, savant d'origine genevoise. Une traduction qu'il publie à l'époque même de la réalisation des tapisseries.

## L'exposition se développe autour de quatre axes :

- permettre au visiteur d'apprécier pleinement les tentures du point de vue esthétique et de s'approprier leur mode d'expression – la tapisserie a en effet longtemps représenté le summum du raffinement et du faste en termes de décor d'intérieur ;
- illustrer par des exemples précis la genèse de l'iconographie, puis la mettre dans une perspective historique pour saisir le message dont elle était chargée à l'époque ;
- comprendre comment l'archéologue d'aujourd'hui perçoit cette reconstruction de l'Antiquité, dont les connaisseurs du XVII<sup>e</sup> siècle vantaient l'exactitude ;
- initier les visiteurs à la technique de la tapisserie.

Matteo Campagnolo,  
Marielle Martiniani-Reber,  
co-commissaires

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
RUE CHARLES-GALLAND 2 | CH-1206 GENÈVE  
T +41(0)22 418 26 00 | mah@ville-ge.ch

HEURES D'OUVERTURE  
DE 11 À 18 HEURES | FERMÉ LE LUNDI



Dans les ateliers du MAH, les restaurateurs procèdent avec d'innombrables précautions.

Le retable de Konrad Witz exposé dans les salles du musée en 1957



# KONRAD WITZ ET GENÈVE

Restauration achevée, les célèbres volets du retable de Konrad Witz ont retrouvé leur place dans les salles de l'étage des beaux-arts du Musée d'art et d'histoire. Pour accompagner la parution d'une publication conséquente, qui retrace notamment le travail des conservateurs-restaurateurs, une exposition-dossier, *Konrad Witz et Genève. Les volets restaurés de la cathédrale Saint-Pierre*, se tient dès le mois de novembre au MAH.

DU 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 2013  
AU 23 FÉVRIER 2014

#### Publication

*Konrad Witz. Le maître-autel de la cathédrale de Genève. Histoire, Conservation et Restauration*  
Éditions Slatkine  
220 pages  
En vente au Musée d'art et d'histoire

L'ensemble de ce projet a été réalisé grâce au généreux soutien de la Fondation Hans Wilsdorf.

Les deux panneaux double-face signés en 1444 par le peintre bâlois Konrad Witz comptent parmi les chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art occidental, notamment en raison du fameux paysage de la *Pêche miraculeuse*. Commandés par l'évêque de Genève François de Metz au cours du concile de Bâle, ils constituaient à l'origine les volets mobiles d'un triptyque destiné au maître-autel de la cathédrale Saint-Pierre. Fermé, ce triptyque montrait la vocation et la délivrance de saint Pierre, en rendant hommage au pape élu par le concile, Félix V. Ouvert, il mettait en parallèle l'*Adoration des Mages* et la *Présentation du donateur à la Vierge* et à l'*Enfant*, de part et d'autre d'un buffet sculpté, détruit par l'iconoclasme protestant en août 1535.

Témoignages de l'ancienne religion, les volets ont été épargnés par l'iconoclasme, qui a néanmoins abîmé irrémédiablement les têtes de plusieurs personnages, méticuleusement grattées à l'aide d'une lame. Exposés à l'Arsenal, ils ont dû rapidement faire l'objet d'une « réparation » destinée à combler les lacunes. Déplacés en 1732 à la Bibliothèque de l'Académie, ils subissent en 1835 une restauration plus lourde. Transférés en 1843 au Musée Rath puis, trente ans plus tard, au Musée archéologique, ils passent progressivement d'une valeur historique à une valeur artistique et acquièrent une véritable célébrité avec la redécouverte de la personnalité de Konrad Witz en 1896. Devenus des fleurons du Musée

d'art et d'histoire, ils sont envoyés à Bâle pour être restaurés entre 1915 et 1917. Près d'un siècle plus tard, leur état a rendu nécessaire une nouvelle intervention, accomplie entre 2011 et 2012.

Accompagnée par le travail d'une commission scientifique, cette restauration a considérablement modifié l'aspect des volets, en restituant notamment toute la fraîcheur et la subtilité de la gamme chromatique ainsi qu'une partie de la dorure originale sur les faces internes des cadres. Elle a également permis de mener de nouvelles investigations, en croisant les regards du conservateur-restaurateur, du chimiste et de l'historien de l'art. Un livre, à paraître début novembre aux éditions Slatkine, réunit les principaux résultats de cette enquête. C'est à l'occasion de sa parution qu'est organisée, au MAH, une exposition-dossier visant à valoriser les volets restaurés.

L'exposition *Konrad Witz et Genève. Les volets restaurés de la cathédrale Saint-Pierre* est divisée en deux parties. La première, consacrée à l'histoire matérielle des volets, présente d'abord le processus de fabrication des supports et la technique du peintre, puis les transformations successives et la réception des volets, enfin les choix qui ont guidé la restauration de 2011-2012. La seconde partie cherche à replacer les volets dans leur contexte artistique. Elle souligne l'impact exercé par le langage illu-

sionniste de Konrad Witz, inspiré par les modèles des peintres flamands, sur un milieu dominé par les formules précieuses du gothique international, notamment celles de peintres tels que Giacomo Jaquerio et Jean Bapteur. À travers des œuvres de différentes techniques, elle met ainsi en évidence l'importance des volets de Witz dans le patrimoine genevois.

Frédéric Elsig et Victor Lopes,  
co-commissaires

#### LES RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

##### Visites commentées

Dimanches 24 novembre, 12 janvier et 9 février,  
à 11 h 30

Gratuit, sans réservation, dans la limite des places disponibles

##### Mercredi family

Mercredi 18 décembre, à 15 heures

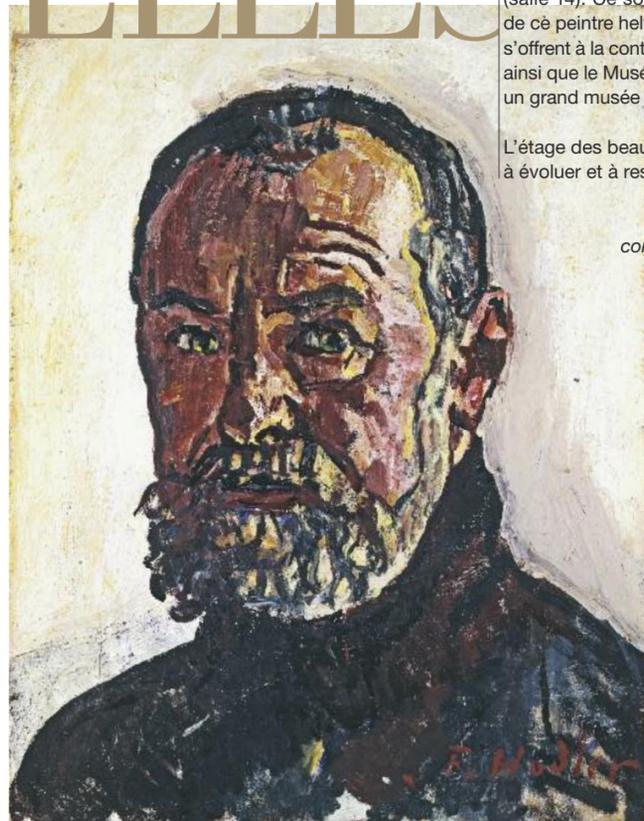
*Le Noël de Konrad Witz*

Visite interactive pour les enfants de 6 à 11 ans,  
accompagnés d'un adulte

Gratuit, sans réservation, dans la limite des places disponibles

Des journées d'étude se tiendront en janvier.  
Programme complet dès le mois de novembre sur  
[www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)

# NOUVELLES PEINTURES, VISIONS NOUVELLES



Ferdinand Hodler (1853-1918),  
Autoportrait, dit Autoportrait au  
col roulé, vers 1917

En acceptant de soutenir le projet, initié par le Musée d'Orsay et la Réunion des musées nationaux, d'une rétrospective de l'œuvre du peintre suisse Félix Vallotton, si mal connu du grand public, le Musée d'art et d'histoire a aussi fait le choix de bouleverser, pendant plus d'une année, une partie de l'accrochage de ses collections permanentes. Entre *Femmes nues jouant aux dames*, *Le Bain turc*, *Le Sommeil*, *Le Retour de la mer*, *Persée tuant le dragon*, *Orphée dépecé* et *La Haine*, ce sont sept chefs-d'œuvre qui partent faire le tour du monde et 19,4 mètres carrés de toiles qui disparaissent temporairement des cimaises. Une salle entière qui se vide... Le MAH est, avec le Musée des beaux-arts de Lausanne, le plus important prêteur de l'exposition *Félix Vallotton. Le feu sous la glace*, qui se tient aux Galeries nationales du Grand Palais à Paris, du 2 octobre 2013 au 20 janvier 2014, avant de voyager à Amsterdam et à Tokyo.

Pas de drame pour autant, car au plaisir de contribuer à la reconnaissance internationale de ce grand artiste et à celle des collections de notre musée s'ajoute l'enthousiasme de redécouvrir des œuvres issues de nos réserves.

L'absence des Vallotton et leur nécessaire remplacement coïncident heureusement avec les grands mouvements que connaît l'étage des beaux-arts en vue de l'agrandissement du musée et clôturent la vague de réaccrochage entreprise au cours du printemps. Les tableaux impressionnistes (salle 12) sont réunis pour créer un lien entre le réalisme suisse (salle 11) et les grands paysages de Hodler (salle 13), qui précèdent ses autoportraits, portraits et figures (salle 14). Ce sont plus d'une vingtaine d'œuvres de ce peintre helvétique qui sortent des réserves et s'offrent à la contemplation des visiteurs, réaffirmant ainsi que le Musée d'art et d'histoire de Genève est un grand musée d'art suisse.

L'étage des beaux-arts continue à évoluer et à respirer!

*Laurence Madeline,*  
conservatrice en chef et responsable  
du pôle beaux-arts

Entretiens du mercredi,  
voir page 23

## Des fragments de tissu géorgien du début du Moyen Âge restaurés à Genève

Un projet du Fonds national suisse de la recherche scientifique, collaboration entre l'Université de Genève et la Fondation scientifique «Udabno» de Tbilissi, a conduit de petits fragments textiles (4,5 x 3,5 cm et 3,5 x 1,5 cm) jusqu'à l'atelier de restauration du Musée d'art et d'histoire. Le travail a notamment consisté à les placer dans des cadres, les protégeant d'une destruction possible lors de manipulations. Aujourd'hui, les tissus sont de retour à Tbilissi.

Découverts et soigneusement prélevés début novembre 2012 lors d'un sondage archéologique dirigé par le Dr Lado Mirianashvili sur le site du monastère de Tetri Udabno – toponyme signifiant « désert blanc » en géorgien –, ils furent apportés à l'EPFZ, à Zurich, au début du mois suivant. Les scientifiques les datèrent, grâce au carbone 14, à une époque située entre 670 et 870 – avec une plus grande probabilité pour la période allant de la fin du VII<sup>e</sup> à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle. Une estimation largement antérieure à l'époque envisagée par les archéologues lors de la découverte des fragments.

Pour les archéologues, le fait que ces tissus aient été trouvés sous un grand vase – un pithos – pris dans la maçonnerie d'un réaménagement de la chapelle nord d'une église rupestre du monastère permet de faire remonter d'importantes modifications de l'ensemble monastique à une phase historique plus ancienne. En effet, cette chapelle, pour des raisons inconnues, fut d'abord transformée en cellier pour conserver de l'eau et des vivres. Plus tard, cet usage cessa et la chapelle retrouva son utilisation religieuse. Par son emplacement, ce textile est sans doute témoin de la phase de la seconde transformation du bâtiment.

La situation de cette toile de laine lors de sa découverte montre qu'elle a servi de chiffon ou de petite nappe, peut-être pour maintenir le pithos en position. Cependant, étant donné la qualité de la laine ainsi que celle du travail de filage et de tissage, nous sommes en droit d'estimer que cette étoffe a connu un usage plus noble. La datation haute, donnée par l'analyse de laboratoire, permet de penser que la fabrication de la toile était déjà lointaine lors de son humble réemploi final. Certaines caractéristiques de ce tissu, notamment le filage (treize fils au cm, chaîne en fil retordu en sens S et 14 fils de trame au cm tordue en Z), s'apparentent à celles de la production textile byzantine.

*Marielle Martiniani-Reber,*  
conservatrice en chef



Détail d'un des fragments restaurés



Ensemble restauré

# TISSUS GÉORGIENS RESTAURÉS

**MAISON TAVEL**  
RUE DU PUIITS-SAINT-PIERRE 6  
CH-1204 GENÈVE  
T +41(0)22 418 37 00 | mah@ville-ge.ch

**HEURES D'OUVERTURE**  
DE 11 À 18 HEURES | FERMÉ LE LUNDI



## Contes et copeaux de bois à la Maison Tavel

Pour profiter en famille des derniers jours de l'exposition *Ferveurs médiévales. Représentation des saints dans les Alpes*, deux propositions originales animent la Maison Tavel. Samedi 21 septembre, Claude Veuillet, conservateur-restaurateur dans le domaine du bois, propose un atelier d'initiation à la sculpture sur bois. Après une visite de l'exposition et une découverte des sculptures du Moyen Âge, les enfants accompagnés d'un parent peuvent apprendre les premiers gestes de la sculpture avec un couteau. La cour de la Maison Tavel se transforme alors en atelier à ciel ouvert pour développer les talents des sculpteurs en herbe !

Dimanche 22 septembre, adultes et enfants sont invités à venir écouter les récits de Jean-Marie Jeudy, conteur, accompagnateur en montagne et chroniqueur radio sur *France Bleu Pays de Savoie*. Il fait revivre, au cœur de l'exposition, les contes et légendes des saints des Alpes. Un moment unique pour retrouver l'ambiance des veillées d'autrefois.

Durant toute la durée de l'exposition, un parcours-découverte sous forme de jeux est mis à la disposition des familles à l'entrée de la Maison Tavel, pour mener l'enquête parmi les saints et les saintes et leurs histoires de tours ou de dragons...

Murielle Brunschwig,  
médiatrice

### LES RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

**Visite commentée**  
Dimanche **22 septembre**, à 11 h 30  
Gratuit, sans réservation, entrée de l'exposition payante

**Ateliers familles**  
Samedi **21 septembre**, de 10 h 30 à 12 h 30, de 13 h 30 à 15 h 30 ou de 15 h 30 à 17 h 30  
*Une branche, un couteau*, avec Claude Veuillet  
Pour les enfants dès 9 ans, accompagnés d'un adulte  
Sur inscription, CHF 10.- par enfant et CHF 20.- par adulte, entrée de l'exposition payante

**Contes**  
Dimanche **22 septembre**, à 15 h 30  
*Quand les saints du paradis veillent sur le montagnard*, par Jean-Marie Jeudy  
Pour les adultes et les enfants dès 8 ans  
Gratuit, sans réservation, dans la limite des places disponibles, entrée de l'exposition payante

**Réservations et inscriptions**  
Médiation culturelle, du lundi au vendredi, de 9 à 12 heures  
T +41 (0)22 418 25 00 | adp-mah@ville-ge.ch

L'exposition *Ferveurs médiévales*  
le soir de son inauguration,  
le 30 mai dernier

# MAISON TAVEL

## Carnets, manuels, cahiers... pour se souvenir de l'école

La CRIÉE (Communauté de recherche interdisciplinaire sur l'éducation et l'enfance) fête ses 25 ans d'existence par une exposition à la Maison Tavel intitulée *Qu'as-tu appris à l'école ?*

Depuis 1988, la CRIÉE collecte, archive et étudie les témoignages, objets et documents liés à la scolarité et à l'enfance à Genève. Placée sous l'égide du Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, elle représente bien plus qu'une simple collection d'objets liée à la recherche en histoire de l'éducation. Elle constitue aussi le conservatoire de cette mémoire vivante immatérielle que sont nos souvenirs.

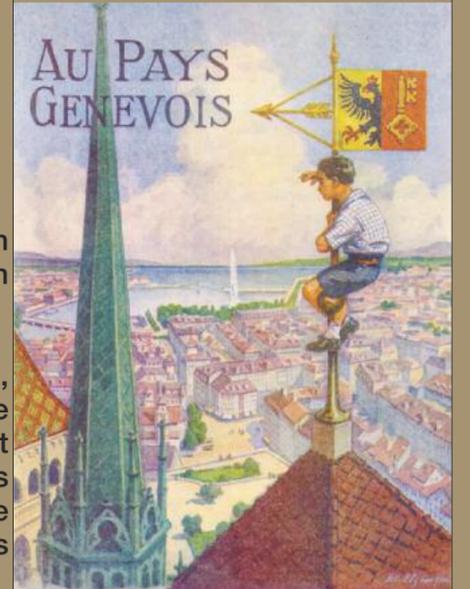
L'annexe de Conches du Musée d'ethnographie a accueilli le fruit de son travail à travers une série d'expositions dont beaucoup se souviennent : *Les Cahiers au feu*, *À vos places!*, *En attendant le prince charmant*, « *Pâtamodlé* », *De toutes les couleurs...* Cette année, la Maison Tavel s'associe à l'aventure.

Université, État et Ville de Genève continuent leur collaboration pour ce nouveau regard sur l'éducation genevoise. Deux collectes de témoignages, distantes de 25 années, sont cette fois-ci confrontées. L'analyse des dons formule des interrogations et des pistes pour comprendre l'évolution des enseignements et la forte implication des habitants de Genève, hier et aujourd'hui, autour des questions scolaires.

Manuels scolaires, cahiers, classeurs et travaux d'élèves, photos de classe, matériel pour l'enseignant ou pour l'écolier, activités manuelles et créatrices, carnets de devoirs de jadis et agendas contemporains sont autant de jalons qui dessinent l'école et les rapports que nous entretenons avec elle, ainsi que le souvenir que nous en gardons notre vie durant. Un autre quartier de mémoire pour la Maison Tavel...

DU 8 NOVEMBRE 2013  
AU 16 MARS 2014

INAUGURATION LE 7 NOVEMBRE,  
DÈS 18 HEURES



Raymond Uldry, *Au pays genevois. Manuel de géographie locale*, école primaire, 4<sup>e</sup> degré, édité par le Département de l'instruction publique, Genève, 1954

### LES RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

Alexandre Fiette,  
commissaire de l'exposition

**Midis de l'expo**  
Mardi **19 novembre**, à 12 h 30  
*Des livres et cahiers aux classeurs précurseurs d'internet*, par Patrick Johnner

Jeudi **16 janvier**, à 12 h 30  
*L'éducation, entre souvenirs et histoire*, par Charles Magnin

Sans réservation, dans la limite des places disponibles  
Gratuit, entrée de l'exposition payante

Edward Ruscha, *A few palm trees*,  
Hollywood, 1971



# LIVRES DE PHOTO- GRAPHES

DU 5 NOVEMBRE 2013  
AU 31 MAI 2014

INAUGURATION LE 5 NOVEMBRE,  
À 11 H 30

## Un musée de papier pour l'image

La Bibliothèque d'art et d'archéologie possède des livres imaginés et créés par des photographes ou des artistes. Dans le cadre de sa nouvelle exposition, elle montre en quoi le livre est un vecteur privilégié de l'image, pourquoi les photographes et les artistes aiment l'utiliser pour regrouper leurs œuvres et pour y dérouler leur projet visuel. Le livre accompagne depuis toujours la photographie, constituant souvent le musée portable permanent de cet art.

Il existe plusieurs types de livres de photographie. Le livre « documentaire » est le fruit du labeur d'éditeurs qui compilent les œuvres d'un photographe ou d'un artiste pour porter leur travail à la connaissance du public, comme un ensemble global où les images n'ont pas de lien entre elles. À l'inverse, certains livres sont centrés sur le projet artistique lui-même, mettant en avant une démarche de création, rendue

visible dans les pages. Ce type de projet artistique complexe est déroulé au fil des images et des pages, selon un schéma choisi et un ordre visuel décidé par le concepteur. Le livre constitue alors la seule expression et l'unique témoignage d'un moment de création ou de l'œuvre elle-même.

Ainsi, le photographe ou l'artiste rend visible l'invisible – son projet artistique – grâce à l'image et au livre. Reste aux lecteurs d'entrer dans ce musée portable et permanent, de longer ces murs de papier sur lesquels sont exposées les œuvres, de les regarder, d'en suivre le fil et de les lire.

La BAA présente des exemples de ces ouvrages déterminants pour la photographie, à l'instar de ceux des Américains Man Ray, Edward Ruscha ou Richard Prince, de l'Anglais Martin Parr, du Français Daniel Buren, ou encore ceux des Suisses Peter Fischli et David Weiss et des Genevois Steeve Luncker, Olivier Vogelsang et Christian Lutz.

*Véronique Goncerut Estèbe,*  
*commissaire de l'exposition*

BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE  
PROMENADE DU PIN 5 | CH-1204 GENÈVE  
T +41(0)22 418 27 00 | info.baa@ville-ge.ch

HEURES D'OUVERTURE  
DE 10 À 18 HEURES | SAMEDI DE 9 À 12 HEURES  
FERMÉ LE DIMANCHE | ENTRÉE LIBRE  
FERMÉ DU 25 DÉCEMBRE 2013 AU 1<sup>er</sup> JANVIER 2014  
ET LES JOURS FÉRIÉS OFFICIELS

### Publication

*Picasso devant la télé. De l'influence de la  
télévision sur les dernières gravures de Picasso*  
Laurence Madeline, Les presses du réel, Dijon

CABINET D'ARTS GRAPHIQUES  
PROMENADE DU PIN 5 | CH-1204 GENÈVE  
T +41(0)22 418 27 70 | cdag@ville-ge.ch

HEURES D'OUVERTURE  
DE 11 À 18 HEURES | FERMÉ LE LUNDI

On a beaucoup insisté ces dernières années sur le dialogue que Picasso a entretenu avec les maîtres des musées. Or l'artiste s'est aussi toujours intéressé aux modes d'expression populaire comme les journaux, la publicité ou le cinéma, à ces expressions para-artistiques que l'on qualifie de « low art ».

À cette suite d'influences, on peut ajouter celle de la télévision, comme le montrent des images mais aussi des témoignages, à l'instar de celui de Brassai: « Maintenant [Picasso] se passionne pour la télévision. Depuis un an et demi il l'a à la Californie. Au début, il l'a plutôt méprisée: "Tous ces visages ne me disent rien", disait-il. Puis il a vu son exposition à Londres et aussi le mariage de la princesse Margaret... Et ça l'a conquis. »

Picasso a, en effet, régulièrement regardé la télévision et certains programmes comme le cirque, le catch ou les films ont retenu toute son attention. Ainsi en témoigne le critique d'art Pierre Cabanne: « [...] Pablo s'est pris d'un intérêt passionné pour l'émission "La Piste aux étoiles" à la télévision, et l'on a vu surgir les écuyères, les clowns, les athlètes, les acrobates et les nains. » Ou encore le biographe John Richardson: « Picasso et Jacqueline prirent goût aux vieux films diffusés à la télévision. »

Le langage télévisuel (le noir et blanc, la vitesse, le processus narratif...), l'arrivée en masse d'images de toutes natures, dont certaines rejoignent ses préoccupations de toujours, ont ainsi eu une influence sur la production artistique de ses dernières années.

Le propos de cette exposition originale, co-organisée par le Consortium de Dijon et le Musée d'art et d'histoire, mêlant des gravures originales de Picasso et des extraits d'émissions télévisées, est de montrer les liens inattendus entre le petit écran et l'œuvre du dernier Picasso.

*Laurence Madeline,*  
*commissaire de l'exposition*

Cette exposition bénéficie du généreux soutien de  
Piguet Galland & Cie SA, Banquiers depuis 1856,  
et de Jabre Capital Partners.

# PICASSO DEVANT LA TÉLÉ

DU 11 OCTOBRE  
AU 15 DÉCEMBRE 2013

INAUGURATION LE 10 OCTOBRE,  
DÈS 18 HEURES



Pablo Picasso, 347 gravures,  
n°168, 20 juin 1968

## Une rénovation d'envergure

Il a beaucoup été question d'agrandissement jusque-là. C'est en effet le volet le plus visible du projet qui occupe le Musée d'art et d'histoire depuis quelques années maintenant. Mais s'il y a un point qui fait consensus, c'est bien la nécessité d'une rénovation urgente du bâtiment de la rue Charles-Galland, dont l'état de délabrement saute aux yeux, à commencer par sa façade, noircie par le temps, et son grand escalier, dont les voûtes s'écaillent un peu plus chaque jour.

On le sait, le musée n'a jamais fait l'objet d'une rénovation complète et d'envergure depuis sa construction en 1910, même si certains travaux ont été entrepris pour répondre aux besoins les plus pressants dès les années 1970 – notamment sur les verrières et les installations de sécurité.

Le futur chantier est d'ores et déjà en préparation, même s'il reste encore des étapes politiques et administratives à franchir. Une partie des équipes du musée est chargée d'anticiper et de planifier tous les aspects liés à la fermeture du bâtiment et au déplacement des œuvres, afin que tout soit prêt le jour où le projet sera définitivement validé. Le décrochage, l'emballage et le transport des objets vers des dépôts devraient durer près d'une année. Les travaux ne pourront commencer qu'une fois le musée complètement vidé de ses œuvres et de son mobilier. Toutefois, pendant toute la durée du chantier, il est prévu que les œuvres emblématiques du musée restent visibles au public dans différents lieux. Parallèlement, des expositions itinérantes présentant nos collections circuleront à l'étranger (Canada, Chine).

Le dossier de restauration, établi par les architectes et les ingénieurs, détaille les interventions qui toucheront à la fois l'enveloppe du bâtiment, les éléments intérieurs et les aspects énergétiques. En raison des surfaces en jeu, ces traitements doivent répondre aux exigences du Concept énergétique de la Loi sur l'énergie.

- *Les façades.* Le projet prévoit le nettoyage complet des façades, composées de pierre de Savonnières, par hydrogommage. Ce procédé garantit une faible abrasion de la pierre.

- *Les murs extérieurs et la toiture.* Ces éléments seront isolés de l'intérieur, afin d'optimiser l'enveloppe thermique.

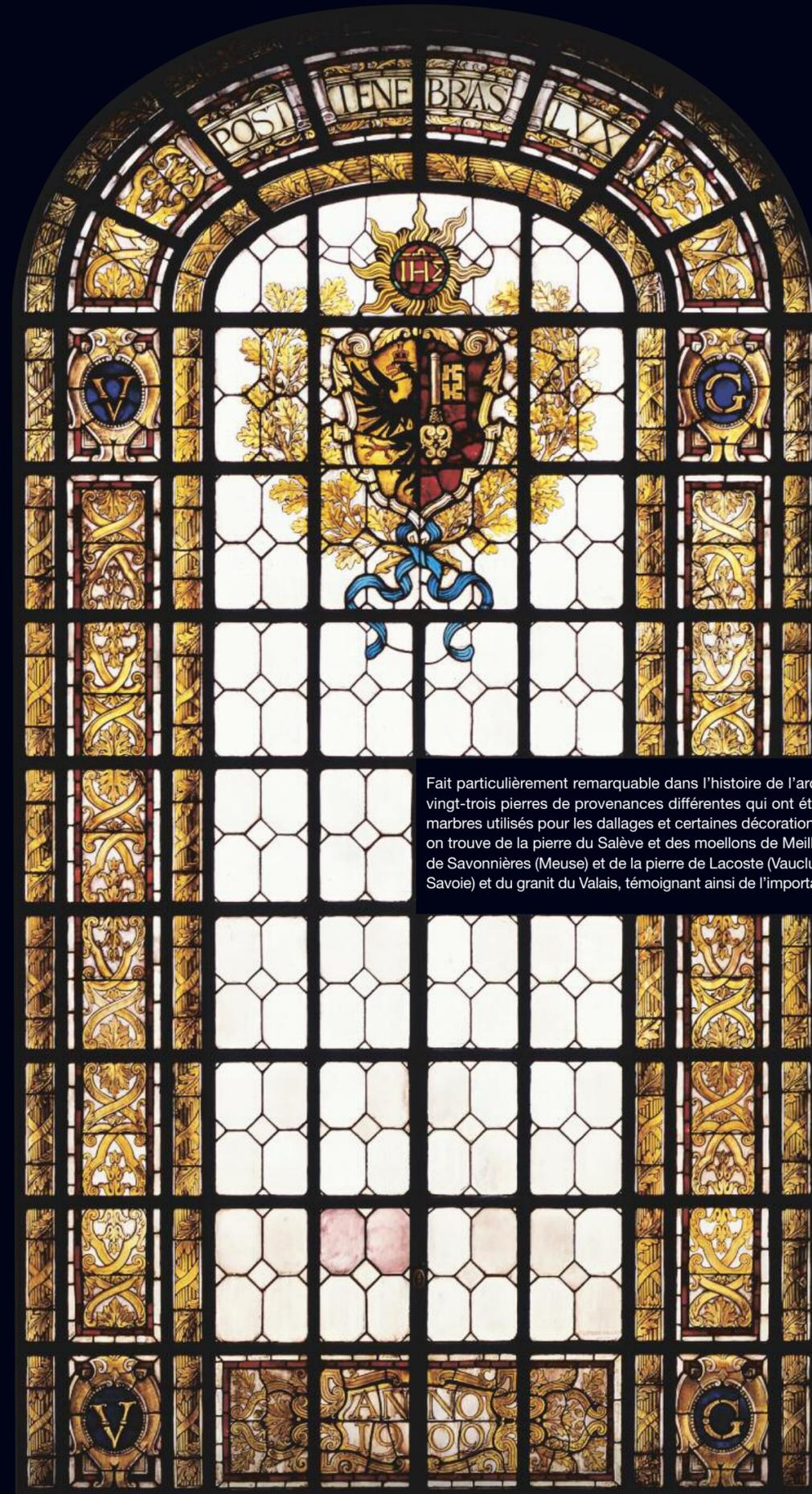
- *Les parties vitrées.* Les vitraux, verrières, vitrages et huisseries seront restaurés et/ou isolés. Les vitraux et les verrières d'origine (1909) du *piano nobile* seront conservés et méticuleusement restaurés par des spécialistes. Les verres simples des fenêtres seront remplacés par des verres doubles isolants.

- *Les installations techniques.* De nouvelles installations viendront remplacer les équipements actuels de chauffage, de climatisation et de ventilation, dont la vétusté ne permet plus de garantir les valeurs climatiques définies par les standards de conservation des œuvres d'art. Néanmoins, le recours à des technologies de pointe pour la mise aux normes des conditions énergétiques, climatiques, de conservation et de sécurité n'altérera pas le caractère du bâtiment d'origine. En outre, le projet prévoit que 80 % du chauffage soient couverts par des énergies renouvelables grâce à une pompe à chaleur géothermique.

- *Éléments intérieurs.* Dans les salles, la rénovation comprendra le traitement des sols (parquet, pierre, mosaïque, terrazzo...), murs, plafonds, corniches, serrureries, boiserie, ainsi que des interventions sur l'éclairage.

Un chantier d'une telle ampleur a son coût. Il s'agit de ne pas oublier le rôle considérable des partenaires privés qui, en s'engageant à apporter la moitié des fonds nécessaires au projet, permettent le financement de l'extension du musée, mais aussi d'une partie de la rénovation. Celle-ci sera donc réalisée à un coût moindre pour la collectivité publique.

Ce projet porte non seulement tout l'avenir du musée, mais dessine aussi l'ambition d'une ville, comme l'a rappelé récemment Sami Kanaan, conseiller administratif chargé du Département de la culture et du sport: « Dans cette phase de grands changements à Genève, nous avons envie et besoin de nous projeter et de construire ensemble. Permettre au MAH d'être au plus vite en mesure de remplir entièrement ses missions au service du patrimoine et de la collectivité est l'une de mes priorités. Nous voulons un musée qui participe aussi bien au rayonnement international de notre ville qu'à la construction identitaire et au savoir de nos enfants. » (avril 2013)



### Le saviez-vous ?

Fait particulièrement remarquable dans l'histoire de l'architecture à Genève, ce ne sont pas moins de vingt-trois pierres de provenances différentes qui ont été recensées dans le musée, sans compter les marbres utilisés pour les dallages et certaines décorations. Par exemple, dans les murs de maçonnerie, on trouve de la pierre du Salève et des moellons de Meillerie; dans les façades extérieures, de la pierre de Savonnières (Meuse) et de la pierre de Lacoste (Vaucluse); dans les escaliers, du grès d'Ayse (Haute-Savoie) et du granit du Valais, témoignant ainsi de l'importance du chantier du MAH à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle.

# RÉNOVER AGRANDIR

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
RUE CHARLES-GALLAND 2 | CH-1206 GENÈVE  
T +41(0)22 418 26 00 | mah@ville-ge.ch

# PAR- TENAIRES

## Un automne molto cantabile

C'est une tradition bien établie : à l'automne, le musée résonne ! Du baroque au contemporain, en passant par un répertoire plus classique, les thématiques artistiques présentes dans les collections se déclinent en musique.

### Hommage à Gaudibert

Le partenariat avec l'Ensemble Contrechamps se poursuit pour la saison 2013-2014 avec un premier concert de chambre en hommage au compositeur suisse Éric Gaudibert, décédé en 2012.

La nouveauté cette année, c'est la visite thématique musicale qui prolonge le concert en début d'après-midi. De la représentation des commanditaires à la référence à une œuvre d'art fameuse en passant par la réécriture, la problématique de l'hommage se décline dans les collections, avec une respiration musicale au cours de laquelle est reprise l'une des pièces du concert du matin.

### Voyage en Europe

Les deux derniers concerts du cycle *Voyage musical en Europe* concocté avec le Quatuor de Genève nous conduisent en Russie, autour de Prokofiev et Rachmaninov, avec des sonates pour violoncelle et piano servies par les jeunes et talentueux Louis Schwizgebel et Lionel Cottet ; puis à Vienne, avec le Quatuor opus 74 *Les Harpes* de Beethoven et la fameuse *Nuit transfigurée* d'Arnold Schönberg.



Violon alto, attribué à Jean-Baptiste Vuillaume, 1<sup>ère</sup> moitié du XIX<sup>e</sup> siècle

### Italie, XVIII<sup>e</sup> : un siècle de musique

Le programme du cycle Musée;Musique, réalisé avec la complicité de la Fondation La Ménestrandie est centré sur les instruments anciens et l'interprétation historiquement informée, ainsi que sur le rôle joué par les collections de musée dans cette problématique. Cette année, il nous entraîne dans l'Italie baroque puis classique pour un tour d'horizon de la musique italienne du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Véritables « tubes », rééditées plus de cinquante fois durant le XVIII<sup>e</sup>, les sonates d'Archangelo Corelli (1653-1713) pour violon et basse continue, modèle absolu de toutes les écoles de violon en Europe à l'époque, inaugurent cette édition 2013. La violoniste Odile Édouard, entourée de Philippe Despont, clavecin, et Mara Galassi, harpe, propose un hommage au grand maître du violon en jouant, en deux fois, l'intégrale de l'opus V, chef-d'œuvre d'équilibre et de classicisme.

Lors du second volet, des participants d'une masterclass de la Fondation Royaumont sont accueillis pour deux concerts consacrés à l'expressivité des claviers et des cordes. Les participants d'une classe de maître consacrée à cette thématique joueront en formations de trios. Longtemps négligée, la pratique de l'accompagnement du clavier nécessite une interrogation sur les goûts, usages et pratiques actuels, tant pour ce qui relève de la lutherie que du jeu des instruments.

Quittant la musique baroque mais restant en Italie, le troisième dimanche met le virtuose du violoncelle Luigi Boccherini (1743-1805) à l'honneur. Le concert de l'après-midi sera consacré aux quintettes opus 56 et 57 avec piano-forte, pour lesquels nous accueillerons Pierre Goy, forté-pianiste, et le Quatuor Terpsycordes. Auparavant, durant la matinée, pour l'interprétation des sonates pour violon et piano-forte, Pierre Goy s'associera à Liana Mosca, violon.

Une occasion d'entendre des pièces rarement jouées d'un compositeur très apprécié de ses contemporains, comme en témoigne par exemple le compositeur et violoniste français Jean-Baptiste Cartier en 1798 : « Si Dieu voulait parler aux hommes par la musique il le ferait avec les œuvres de Haydn ; pourtant, s'il voulait écouter de la musique lui-même, il se déciderait pour Boccherini. »

Ce cycle 2013 s'achève avec l'Ensemble Claudiana, dirigé par Luca Pianca, archiluth, entouré de Liana Mosca, violon – qui nous avait régales en 2012 des sonates de Geminiani – Irene Liebau, violoncelle et flûte, Margret Koll, harpe, et Dimitri Sinkovsky, violon et contreténor. Le programme est à la fois une synthèse et une conclusion de cette (re)découverte de la musique italienne du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Isabelle Burkhalter,  
médiatrice

### LES RENDEZ-VOUS À NE PAS MANQUER

#### Concert

Dimanche 22 septembre, à 11 heures  
*Hommage à Éric Gaudibert*, par les solistes de l'Ensemble Contrechamps  
CHF 20.-/CHF 15.-  
Programme détaillé et réservations :  
www.contrechamps.ch

#### Visite thématique en musique

Dimanche 22 septembre, à 14 heures  
*Hommage : entre citation, réécriture et représentation*, avec Olivier Darbellay, cor  
Gratuit, sans inscription

#### Concerts

Dimanche 29 septembre, à 11 heures  
*Voyage musical en Europe IV – Russie*  
Duo Cottet-Schwizgebel  
Prokofiev, *Sonate pour violoncelle/piano* opus 119  
Rachmaninov, *Sonate pour violoncelle/piano* opus 19

Dimanche 20 octobre, à 11 heures  
*Voyage musical en Europe V – Vienne*  
Quatuor de Genève avec Frédéric Kirch, alto, et François Guye, violoncelle  
Beethoven, *Quatuor à cordes* opus 74 *Les Harpes*  
Schönberg, *Sextuor à cordes* opus 4 *La Nuit transfigurée*

#### Musée;Musique

Dimanche 3 novembre  
*Italie, XVIII<sup>e</sup> : un siècle de musique*  
À 11 heures  
*Intégrale des sonates de Corelli opus V – I*  
À 16 heures  
*Intégrale des sonates de Corelli opus V – II*  
Odile Édouard, violon, Philippe Despont, clavecin, Mara Galassi, harpe

Dimanche 10 novembre  
À 11 heures  
*Expressivité des claviers et des cordes – I*  
À 16 heures  
*Expressivité des claviers et des cordes – II*  
Fondation Royaumont

Dimanche 17 novembre  
À 11 heures  
Divin Boccherini, *Sonates pour violon et piano-forte*  
Liana Mosca, violon, et Pierre Goy, piano-forte  
À 16 heures  
Divin Boccherini, *Quintettes avec piano-forte*, opus 56 et 57  
Quatuor Terpsycordes et Pierre Goy, piano-forte

#### Visites thématiques

Dimanche 24 novembre  
À 11 heures  
*Instruments italiens du XVIII<sup>e</sup> siècle de la collection du Musée d'art et d'histoire*  
À 16 heures  
*Le XVIII<sup>e</sup> siècle italien en musique*  
Ensemble Claudiana, Luca Pianca, direction

#### Tarifs et réservations :

CHF 20.-/CHF 15.-, sur place une heure avant le concert.  
Prélocation : Espace Ville de Genève, Maison des arts du Grütli, Genève Tourisme & Congrès, Cité Seniors

De généreux donateurs se manifestent régulièrement auprès de notre institution. Tous répondent à une démarche sensible à la transmission et à la sauvegarde du patrimoine, au respect de la mémoire.

Les maisons horlogères, notamment, contribuent à l'élaboration d'une vitrine exceptionnelle consacrée aux garde-temps contemporains, miroirs de l'horlogerie nationale. Dans le cadre prestigieux de Baselworld 2013, les montres « Zenith Academy Christophe Colomb Équation du Temps » et « Zenith Pilot Big Date Special », couronnées en 2011 et 2012 lors du Grand Prix d'horlogerie de Genève, ont ainsi rejoint les collections genevoises.

Fondée en 1864 par Georges Favre-Jacot, la manufacture locloise adopte en 1911 le nom de Zenith. À la veille de son 150<sup>e</sup> anniversaire, la marque se nourrit de son riche passé pour étayer ses innovations : pour preuve, le fascinant mouvement à remontage manuel « Zenith Academy 8808 », qui est doté d'une cage gyroskopique inspirée par le système de suspension à la Cardan, en usage dans la chronométrie de marine, domaine familier à la manufacture.

Ces dons récents sont l'occasion de souligner l'importance des relations étroites entretenues avec les entreprises, héritières de traditions ininterrompues. Le musée témoigne de l'activité industrielle développée dans l'arc jurassien depuis le XVI<sup>e</sup> siècle : il est non seulement un conservatoire et un lieu de mémoire, mais aussi le reflet des « arts vivants » et s'impose comme un témoin privilégié de la création et de l'innovation d'aujourd'hui.

Nous souhaitons remercier aussi ici les personnes qui se sont récemment présentées au musée avec des montres, pendules, bijoux, accessoires, dessins, archives et autres outils, confiés à nos soins : merci à Ghislaine Capt, Monique Veillon, Bernadette Jaunin et Sylviane Graber, Janine Chevalley, Yvette Mottier, Antoinette Golay, Fabienne Mourgue d'Algue et Yves Sicard, Jacques Apothéoz, Jean Wey, Georges Reymond, Christian Dederod, Serge Monod, Gilbert Albert et la maison deLaCour.

*Estelle Fallet, conservatrice en chef, responsable du pôle histoire*

Montre-bracelet à cage gyroskopique, « Zenith, Academy Christophe Colomb Équation du Temps », Le Locle 2011, don Zenith



# LES DONNS

Jean Lurçat, *Le Poisson volant*, 1963, tissé par les Ateliers Tabard à Aubusson

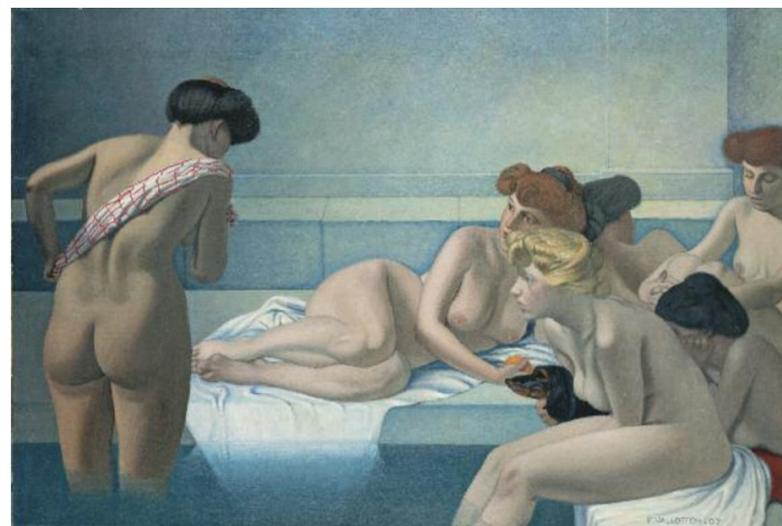
Ancienne collection du docteur Victor Albagli (1911-1968), donné en son souvenir par Nicole Albagli, sa fille



## Un poisson volant de Lurçat au MAH

En 1963, l'artiste français Jean Lurçat (1892-1966) et son œuvre sont à l'honneur au Musée Rath. Cette même année, Victor Albagli (1911-1968), psychiatre à l'hôpital de Perreux dans le canton de Neuchâtel, fait l'acquisition d'une pièce de l'artiste, tissée dans les Ateliers Tabard à Aubusson, intitulée *Le Poisson volant*. Il est séduit, comme beaucoup, par le monde poétique et teinté de mystique que ce rénovateur de l'art du tissage qu'est Jean Lurçat a imaginé à travers son approche de la tapisserie médiévale. Le rapport des fonds, sombres, avec des éléments de son discours à la fois iconographiques et décoratifs n'est pas sans rappeler les importantes tentures tissées de la fin du Moyen Âge. Aujourd'hui, grâce au généreux geste de Nicole Albagli en mémoire de son père, *Le Poisson volant* a rejoint nos collections textiles pour le plus grand plaisir de tous. Cette très belle pièce – dont seuls quatre exemplaires ont été réalisés – est présentée dans la salle consacrée au dialogue entre art et décor dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle. L'univers de Jean Lurçat, qu'il développe dès les années trente, y trouve donc ici une place de choix.

*Alexandre Fiette, assistant conservateur*



## Sélection d'œuvres sollicitées en prêt

**1. Exposition Félix Vallotton. *Le feu sous la glace***  
Paris, Grand Palais  
Du 2 octobre 2013 au 20 janvier 2014

**Félix Vallotton** (1865 – 1925)  
*Le Bain turc*, 1907  
Huile sur toile, 130,5 x 195,5 cm  
MAH, acquisition, 1977

**2. Exposition Mythes et mystères. *Le symbolisme et les artistes suisses***  
Lugano, Museo Cantonale d'Arte  
Du 15 septembre 2013 au 12 janvier 2014

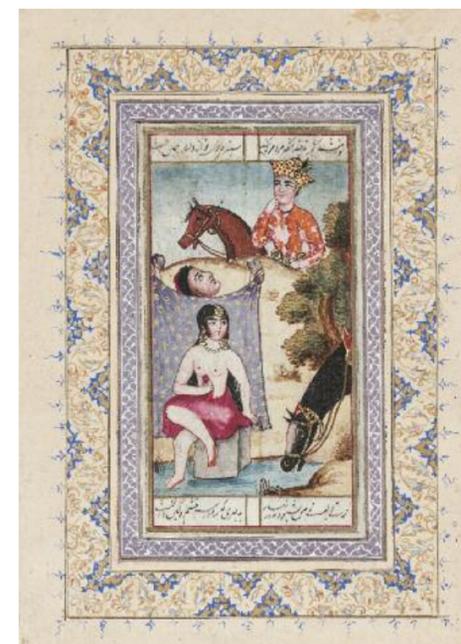
**Ferdinand Hodler** (1853 – 1918)  
*Le Lac de Thoune aux reflets symétriques*, 1905  
Huile sur toile, 80,2 x 100 cm  
MAH, acquisition, 1939

**3. Exposition Kleopatra. *Die ewige Diva***  
Bonn, Bundeskunsthalle  
Du 28 juin au 6 octobre 2013

**Auteur inconnu, d'après François de Troy** (1645 – 1730)  
*Portrait de la duchesse du Maine en Cléopâtre et portrait présumé de Mademoiselle de Nantes*, vers 1705  
Huile sur toile, 66,5 x 87,6 cm  
MAH, legs Gustave Revilliod, Genève, 1890

**4. Exposition 1588 Perse – Europe – Iran 2013. *Work in Progress***  
Zurich, Musée Rietberg  
Du 27 septembre 2013 au 12 janvier 2014

**Auteur inconnu, Style Qājār**  
*Khusraw épiant Shirin à sa toilette*, 1<sup>ère</sup> moitié du XIX<sup>e</sup> siècle  
Encre noire, aquarelle et or sur papier, monté sur carton  
Feuille : 87 x 52 mm (miniature); feuille : 167 x 121 mm (montage)  
MAH, legs Jean Pozzi, 1971



## Hellas et Roma Association pour l'étude et le rayonnement de l'art grec et romain Une collaboration ancienne et fructueuse

L'Université de Genève fut parmi les premières académies à se doter d'une chaire d'archéologie. C'était il y a cent vingt-cinq ans ! Voilà une bonne occasion de rappeler les liens qui l'unissent au MAH.

Quand Waldemar Deonna prend la succession de Francis De Crue et celle d'Édouard Naville à la tête de la chaire d'archéologie, il assure parallèlement la tâche de directeur du MAH, faisant profiter ses étudiants d'un contact direct avec les collections. Après lui, Paul Collart, chargé d'enseigner à la fois l'archéologie et l'histoire ancienne, joue le rôle de consultant auprès du MAH, participant à la nouvelle présentation des sculptures antiques. Quand il part pour Rome où il va diriger l'Institut suisse, la chaire d'archéologie reste vacante. Henri Metzger vient alors de Lyon donner quelques heures de cours. En 1968, le professeur José Dörig, formé à Bâle et en Allemagne, prend la relève. L'un de ses premiers soucis est de se conformer à une tradition bien établie, celle d'inventorier et de rassembler les richesses des collections privées. En collaboration étroite avec le MAH, représenté alors par Christiane Dunant, conservatrice du Département d'archéologie, il monte une grande exposition sur le sujet, inaugurée au Musée Rath à l'automne 1975. José Dörig meurt en 1994 et, pour honorer sa mémoire, quelques collègues, amis et étudiants préparent *Musée/Musique*, un accrochage qui se tient dans les salles d'archéologie. Une autre exposition suit, celle-là de grande envergure, qui implique le successeur de José Dörig, le professeur Jean-Paul Descœudres. Intitulée *Ostia, port et porte de Rome*, elle attire au Musée Rath entre février et juillet 2000 un nombreux public, témoin admiratif de ce nouvel exemple de collaboration entre deux institutions, différentes mais complémentaires.

Enfin c'est au tour du professeur Lorenz Baumer, nommé en 2010, de reprendre le flambeau. Il s'intéresse de près au MAH et entretient une relation étroite avec l'Association Hellas et Roma. Pour soutenir sa politique ambitieuse, il ne manque pas de recourir à l'association, si bien que celle-ci se trouve régulièrement citée, la dernière fois lors du concert de musique grecque antique, donné avec succès en l'église Saint-Germain, le 23 avril 2013. Ajoutons que Lorenz Baumer et ses collaborateurs se disent très reconnaissants envers notre association, car elle met à leur disposition une collection de fragments de poterie (ostraka), indispensable pour apprendre à connaître la peinture grecque. (f)

Comité : Jacques-Simon Eggly (président), Benoit de Gorski (vice-président), Jean-Pierre Aeschbach (trésorier), Frédérique van der Wielen (secrétaire), Jacques Chamay, Fiorella Cottier, Pierre Daudin, Pierre Marti, Marisa Perret. Réviseurs : Patrick Odier et Hermann Schwyter

## Société des amis du Musée d'art et d'histoire La vie de la SAMAH

La 115<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire de la Société des amis du Musée d'art et d'histoire (SAMAH) s'est tenue le 5 juin dernier au MAH.

Dans son rapport, la présidente, Charlotte de Senarclens, a rappelé les nombreux événements et les belles expositions qui ont rythmé l'année 2012 : le grand succès de l'exposition *Picasso à l'œuvre*. Dans l'objectif de David Douglas Duncan notamment ou encore la magnifique exposition *Fascination du Liban* au Musée Rath. La SAMAH a organisé de nombreux voyages et excursions à Maastricht, Bâle, Martigny et Berne entre autres, auxquels ont participé quatre-vingt-neuf membres. Enfin le cycle de conférences *Bijoux et Joaillerie* a remporté un vif succès, avec 297 inscrits.

Comme il avait été annoncé lors de la précédente assemblée générale, et conformément à nos statuts, le comité a élu en son sein une nouvelle présidente en décembre 2012 : Charlotte de Senarclens. Les membres de la SAMAH ont été prévenus par lettre nominative, accompagnant le programme d'hiver. Notre vice-président, Aubert de Proyard, a tenu à remercier Catherine Fauchier-Magnan pour le travail accompli pendant ses sept années de présidence et à lui rendre un hommage appuyé qui a été longuement applaudi. Le 5 juin dernier, deux nouveaux membres ont par ailleurs été élus au comité de la SAMAH, Manuel Bouvier et Lucia Rochat, qui viennent ainsi renforcer sa dynamique.

À l'issue de l'assemblée générale statutaire, Jean-Yves Marin, directeur du MAH, a fait le point, avec optimisme et détermination, sur le projet remanié de rénovation et d'agrandissement de notre musée et nous a fait part du calendrier projeté pour sa mise en œuvre. La SAMAH est en effet fortement engagée et mobilisée en faveur de ce projet. Elle est heureuse de participer à la vie du musée, de soutenir cette belle institution et ses équipes. (cds)

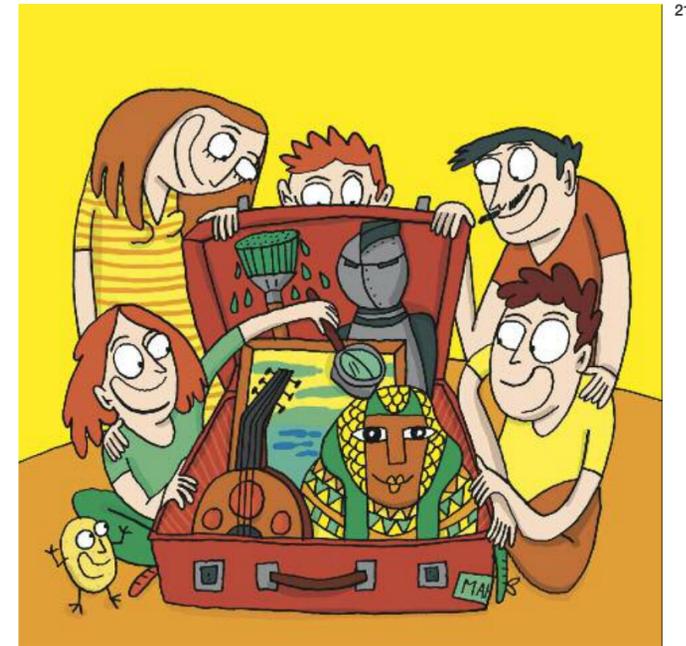
Comité : Charlotte de Senarclens (présidente), Manuel Bouvier, Emily Chaligné, Aubert de Proyard, Dominique de Saint Pierre, Claude Gonet, Xavier Gonzalez-Florenzano, Andrea Hoffmann Dobrynski, Efinizia Morante, Philippe Nordmann, Catherine Pulfer, Carmen Queisser, Lucia Rochat, Élisabeth Tripod-Fatio, Mireille Turpin, Guy van Berchem

## Publication des actes du colloque « Sauvegarde du patrimoine et conflits armés »

Les Musées d'art et d'histoire ont accueilli, au printemps 2011, une exposition retraçant le sauvetage du patrimoine artistique de l'Espagne – alors que la guerre civile ensanguinait ce pays depuis 1936 – et son évacuation vers Genève en 1939, au siège de la Société des Nations. À l'occasion de cette exposition, un colloque international a révélé le caractère fondateur de cette action, tant pour l'évolution du droit international que pour les expériences menées depuis pour extraire et assurer la sauvegarde du patrimoine culturel lors des conflits contemporains.

L'ouvrage présentant les contributions des historiens, des sociologues et des juristes lors de ce colloque sera publié en fin d'année 2013, aux éditions Bruylant, sous le titre : *Le patrimoine culturel, cible des conflits armés. De la guerre civile espagnole aux guerres du XXI<sup>e</sup> siècle.* (vn)

Illustration  
Adrienne Barman



## Une semaine qui donne la patate !

Faire des vacances « de patates » un vrai moment de fête pour les familles genevoises, voilà l'ambition de la semaine folle proposée du mardi 22 au dimanche 27 octobre au MAH ! Avec, au cœur de cette offre, toute l'énergie de l'équipe de médiation culturelle du musée et, comme poumon, le nouvel espace #mahfamily.

Durant toute cette semaine-là, moments famille (comme le fameux « Cluedo » du MAH), mercredis family pour explorer tous les étages, ateliers et « tables à bricole » autour des collections ou encore contes mythologiques invitent les familles à s'amuser... intelligemment !

Depuis des mois, les propositions pour le jeune public et les familles s'enrichissent et se développent pour mieux répondre aux jeunes visiteurs, favoriser l'interaction entre parents et enfants et amener à une redécouverte perpétuelle de la richesse thématique et pédagogique de nos collections. Avec, comme mots d'ordre, le plaisir et la curiosité. (mg)

Tout le programme dès le 15 septembre sur notre site [www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)

Cette manifestation bénéficie du généreux soutien de la Fondation Genevoise de Bienfaisance, Valeria Rossi di Montelera.

# CHRONIQUE

## Exposition autour de Wagner

Dans le cadre du Wagner Geneva Festival (du 26 septembre au 5 novembre), le Musée d'art et d'histoire propose *L'œuvre d'art de l'avenir ou le temps dilaté*, une exposition temporaire d'art contemporain composée d'œuvres de Robert Ashley, Gregory Markopoulos et Terre Thaemlitz.

La démarche du commissaire Denis Pernet – en collaboration avec Justine Moeckli – s'est articulée autour de la phrase prononcée dans Parsifal : « Le temps devient espace. » Ces mots désignent l'un des axes primordiaux de la dramaturgie wagnérienne qui, ne cessant d'explorer et de redéfinir la temporalité, bouleverse le spectateur dans sa relation à l'art.

Musée d'art et d'histoire  
2, rue Charles-Galland  
Du 11 octobre 2013 au 12 janvier 2014  
Inauguration jeudi 10 octobre 2013, dès 18 heures  
Ouvert de 11 à 18 heures. Fermé le lundi

## Genava 2012

Sans le mécénat, le Musée d'art et d'histoire ne serait pas ce qu'il est. Pour la constitution des collections, la restauration des œuvres ou encore leur mise en valeur auprès du public à travers les propositions de l'accueil des publics, son apport est indispensable dans la vie d'une institution. Un important dossier est donc consacré à cette thématique dans l'édition 2012 de *Genava*, la revue des Musées d'art et d'histoire. Elle renferme également d'intéressantes études consacrées à des œuvres ou des pans de collections du musée.

*Genava 2012*  
Sous la direction de Jean-Yves Marin  
En vente à l'entrée du musée, CHF 30.-  
Coédition Infolio et MAH

# AMIS



Portrait de Plotine, femme de l'empereur Trajan. Provenance : Ostie

ASSOCIATION HELLAS ET ROMA  
SECRÉTARIAT I FREDRIKE VAN DER WIELEN  
RUE DU PREMIER-JUIN 3 I CH-1207 GENEVE

T +41(0)22 736 36 84  
frederike.vanderwielen@bluewin.ch  
www.hellas-roma.ch

SOCIÉTÉ DES AMIS DU  
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE  
SECRÉTARIAT I CASE POSTALE 1264  
CH-1211 GENÈVE 1

T +41(0)79 402 50 64 I rens@samah.ch  
www.samah.ch

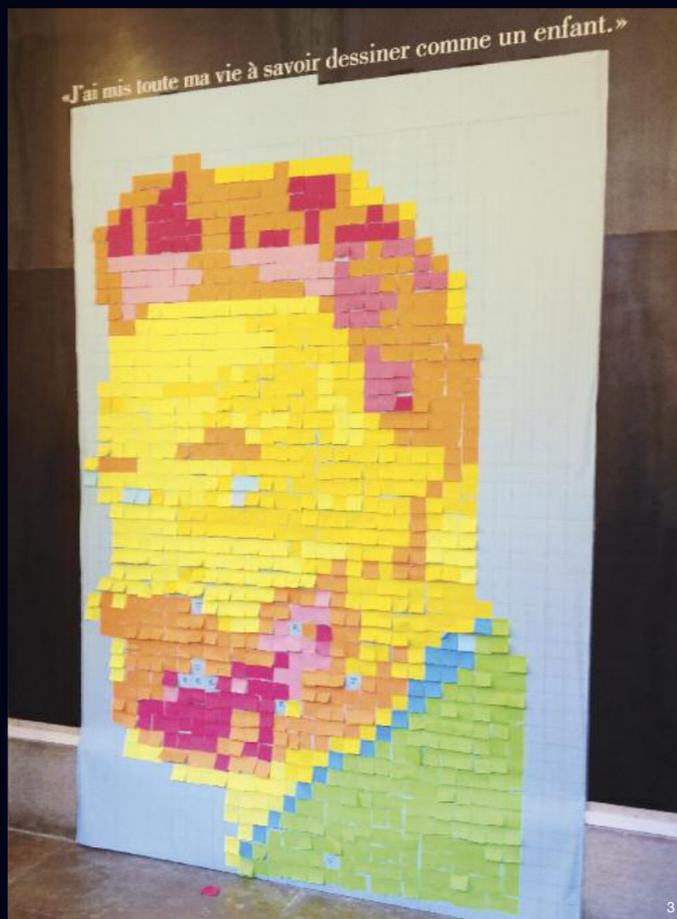


1. Complexe installation de l'impressionnante machine de Jean Tinguely *Cercle et carré éclatés*

2. Démonstration d'escrime historique à la Maison Tavel lors de la Nuit des Musées

3. Portrait de Ferdinand Hodler en « Post-it art collectif » lors de la Journée internationale des musées

# REGARDS



## Entretiens du mercredi

Les entretiens du mercredi valorisent les collections permanentes du Musée d'art et d'histoire et permettent au public d'approfondir sa connaissance des œuvres exposées.

À 12 h 30, au Musée d'art et d'histoire  
Gratuit, sans réservation

**18 septembre**  
*Around du nouvel accrochage beaux-arts,*  
par Laurence Madeline

**2 octobre**  
*Les fresques romaines de la villa du parc La Grange,*  
par Évelyne Broillet et Nathalie Wüthrich

**16 octobre**  
*Liotard: nouvel accrochage,* par Caroline Guignard

**30 octobre**  
*La statue de Saint-Juste,* par Sylvie Aballéa

**6 novembre**  
*Ferdinand Hodler. D'Histoire en histoires,*  
par Isabelle Payot-Wunderli

**20 novembre**  
*Exposer la monnaie aujourd'hui: la haute voltige,*  
par Matteo Campagnolo

**4 décembre**  
*Jean Dunand, charmeur de serpents,*  
par Gaël Bonzon

**22 janvier 2014**  
*Empreintes chrétiennes sur l'art antique,*  
par Marielle Martiniani-Reber

**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE (MAH)**  
Rue Charles-Galland 2 | CH – 1206 Genève  
T +41(0)22 418 26 00 | F +41(0)22 418 26 01  
mah@ville-ge.ch  
Bus 1-3-5-7-8-36; Tram 12; P Saint-Antoine  
P cars: Bd Helvétique  
Chaises roulantes: Bd Jaques-Dalcroze 9  
Ouvert de 11 à 18 heures. Fermé le lundi  
Entrée libre aux collections permanentes

*L'œuvre d'art de l'avenir ou le temps dilaté*  
11 octobre 2013 - 12 janvier 2014  
Inauguration le 10 octobre dès 18 heures  
Entrée libre

*Konrad Witz et Genève. Les volets restaurés de la cathédrale Saint-Pierre*  
1<sup>er</sup> novembre 2013 - 23 février 2014  
Entrée libre

*Corps et esprits. Regards croisés sur la Méditerranée antique*  
31 janvier - 27 avril 2014  
Inauguration le 30 janvier dès 18 heures

**CABINET D'ARTS GRAPHIQUES DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE (CdAG)**  
Promenade du Pin 5 | CH – 1204 Genève  
T +41(0)22 418 27 70 | F +41(0)22 418 27 71  
cdag@ville-ge.ch  
Bus 1-3-5-7-8-36; P Saint-Antoine  
Ouvert de 11 à 18 heures, uniquement durant les expositions. Fermé le lundi

*Picasso devant la télé*  
11 octobre - 15 décembre 2013  
Inauguration le 10 octobre dès 18 heures

*Not Vital*  
17 janvier - 13 avril 2014  
Inauguration le 16 janvier dès 18 heures

**BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE DU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE (BAA)**  
Promenade du Pin 5 | CH – 1204 Genève  
T +41(0)22 418 27 00 | F +41(0)22 418 27 01  
Guide vocal: +41(0)22 418 34 11  
info.baa@ville-ge.ch  
Bus 1-3-5-7-8-36; P Saint-Antoine

Salle de lecture, 1<sup>er</sup> étage: du lundi au vendredi, de 10 à 18 heures, le samedi, de 9 à 12 heures  
Fermé le dimanche  
Informations: T +41(0)22 418 27 07

Médiathèque: du lundi au vendredi, de 11 à 16 heures  
Fermé le samedi et le dimanche  
Informations: T +41(0)22 418 27 18

N.B. Horaire modifié les jours fériés et lors des congés officiels

*Les livres de photographes. Un musée de papier pour l'image*  
5 novembre 2013 - 31 mai 2014  
Inauguration le 5 novembre, à 11 h 30  
Entrée libre

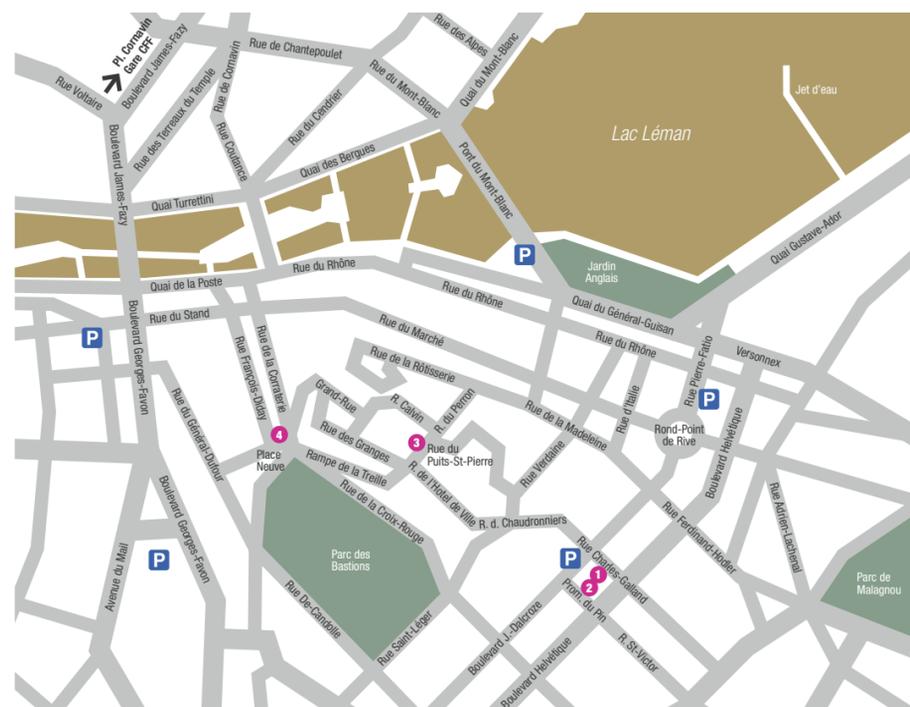
**MAISON TAVEL**  
Rue du Puits-Saint-Pierre 6 | CH – 1204 Genève  
T +41(0)22 418 37 00 | F +41(0)22 418 37 01  
mah@ville-ge.ch  
Bus 36; P Saint-Antoine  
Ouvert de 11 à 18 heures. Fermé le lundi  
Entrée libre aux collections permanentes

*Qu'as-tu appris à l'école?*  
8 novembre 2013 - 16 mars 2014  
Inauguration le 7 novembre dès 18 heures

**LE RATH**  
Place Neuve 1 | CH – 1204 Genève  
T +41(0)22 418 33 40 | F +41(0)22 418 33 51  
mah@ville-ge.ch  
Bus 3-5-36; Tram 12-15  
P Plainpalais; P cars: Rue François-Diday  
Ouvert de 11 à 18 heures. Nocturne le 2<sup>e</sup> mercredi du mois, jusqu'à 20 heures. Fermé le lundi. Ouvert uniquement durant les expositions

*Héros antiques. La tapisserie flamande face à l'archéologie*  
29 novembre 2013 - 2 mars 2014  
Inauguration le 28 novembre dès 18 heures

# PRATIQUE



Plan reproduit avec l'autorisation du cadastre de Genève 09.09.02

# Nous transportons vos œuvres d'art en toute sécurité



[www.harsch.ch](http://www.harsch.ch)

**GENEVE Siège social**

10, rue Baylon ■ 1227 Carouge

Tél. +4122 / 300 4 300

e-mail: [harsch@harsch.ch](mailto:harsch@harsch.ch)

**ZURICH**

Tél. +4144 / 851 51 00

e-mail: [harsch.zh@harsch.ch](mailto:harsch.zh@harsch.ch)

**BALE**

Tél. +4161 / 411 56 17

e-mail: [harsch.bs@harsch.ch](mailto:harsch.bs@harsch.ch)

**LAUSANNE**

Tél. +4121 / 320 43 00

e-mail: [harsch.vd@harsch.ch](mailto:harsch.vd@harsch.ch)

**Notre expérience à votre service**

Expert dans l'emballage et le transport d'art depuis 1957.

Harsch Fine Art a su développer toute une gamme de services adaptés aux musées, galeries, collectionneurs privés et maisons de vente aux enchères. 



Y O U R F I N E A R T S P E C I A L I S T